



Treaty Series No. 22 (1986)

# Agreement

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain  
and Northern Ireland and the  
Government of the People's Republic of China  
on Economic Co-operation

London, 3 June 1985

[The agreement entered into force on 1 January 1986]

*Presented to Parliament*  
*by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs*  
*by Command of Her Majesty*  
*April 1986*

LONDON  
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

£1.40 net

**AGREEMENT  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM  
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND  
THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA  
ON ECONOMIC CO-OPERATION**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the People's Republic of China:

Noting with satisfaction the progress made in the development of friendly relations between the two Governments:

Taking cognisance of the Trade and Economic Co-operation Agreement between the People's Republic of China and the European Economic Community<sup>1</sup>:

Desiring to strengthen further the traditional friendship between the two peoples and to promote the development of the economic relations between the two countries on the basis of equality and mutual benefit:

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1**

The Contracting Parties shall take all possible measures to create favourable conditions for strengthening economic co-operation between the two countries and for bringing about a rapid increase in their economic ties. Both Parties shall strive to promote mutually beneficial and co-ordinated development of the economic relations of both countries.

**ARTICLE 2**

The Contracting Parties shall encourage firms, enterprises and organisations of both countries to take initiatives and measures which may help to develop diversified and mutually advantageous co-operation in the economic, industrial, agricultural and technical fields, and to facilitate business contacts between firms, enterprises and organisations of their two countries and the conclusion of agreements on mutually beneficial projects and their implementation between them.

**ARTICLE 3**

The Contracting Parties shall expand economic co-operation and exchanges involving technology transfers, manufacturing equipment and products notably in the following sectors:

Agriculture; Animal Husbandry; Textiles; Consumer Goods; Food Processing and Packaging; Machine-Building; Metallurgical Industry (Ferrous and Non-Ferrous Metals); Power; Coal; Oil and Natural Gas; Energy Efficiency; Chemicals; Process Plant and Equipment; Health Care; Water and Sewerage; Construction; Shipbuilding and Marine Equipment; Aerospace; Shipping; Railway and Road Equipment including Vehicles; Port Equipment; Scientific Instruments; Electronics and Computers; Telecommunications and Broadcast-

---

<sup>1</sup> *European Communities No. 34 (1978), Cmnd. 7301.*

ing; Consultancies; Engineering Designing; Services and Insurance; and other sectors agreed upon by both Parties.

Conditions governing co-operation on particular projects in the above-mentioned areas shall be laid down in agreements or contracts signed between firms, enterprises and organisations concerned in the two countries, in accordance with the laws and regulations in force in each country.

#### ARTICLE 4

The Contracting Parties shall, within the framework of their respective laws and regulations in force, provide financial arrangements on as favourable terms as possible for the economic co-operative projects agreed upon by the two Parties.

#### ARTICLE 5

The Contracting Parties shall, when it is considered necessary by either of them, hold meetings to review the implementation of this Agreement and to make recommendations for its further implementation.

#### ARTICLE 6

The Contracting Parties shall consult together when either of them so requests in order to resolve problems which arise for that Party from its other international obligations when implementing this Agreement: but such consultations shall be without prejudice to the fundamental objectives of this Agreement.

#### ARTICLE 7

This Agreement shall enter into force on 1 January 1986 and shall remain in force until 31 December 1990. The Agreement shall be tacitly renewed from year to year provided that neither Contracting Party notifies the other Party in writing of its denunciation of the Agreement six months before the date of expiry.

Its termination shall not affect the continued implementation of the yet unfulfilled agreements or contracts signed while it was in force.

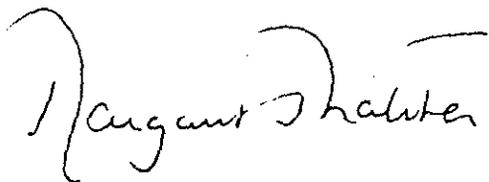
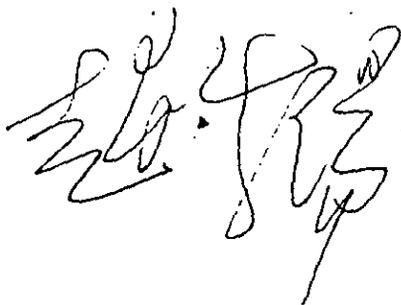
#### ARTICLE 8

In relation to the Government of the United Kingdom the territory to which this Agreement shall apply shall be Great Britain and Northern Ireland.

Done in duplicate at London this 3rd day of June 1985 in the English and Chinese languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of  
the United Kingdom of  
Great Britain and  
Northern Ireland:

For the Government of  
the People's Republic  
of China:

A handwritten signature in cursive script, reading "Margaret Thatcher".A handwritten signature in cursive script, reading "Zhao Ziyang".

[ZHAO ZIYANG]

# 中华人民共和国政府和大不列颠及北爱尔兰

## 联合王国政府经济合作协定

中华人民共和国政府和大不列颠及北爱尔兰联合王国政府，  
满意地注意到在发展两国政府间友好关系方面所取得的进展；  
注意到中华人民共和国和欧洲经济共同体之间的贸易和经济合  
作协定；

为了进一步加强两国人民之间的传统友谊，促进两国经济关系  
在平等互利的基础上的发展，达成协议如下：

### 第 一 条

缔约双方应采取一切可能的措施，为加强两国经济合作关系，  
促进两国经济联系的迅速增长创造有利条件。双方应努力促进两  
国经济关系的互利和协调的发展。

### 第 二 条

缔约双方应鼓励两国的公司、企业和组织采取主动行动和措  
施，以发展在经济、工业、农业和技术等方面多种形式的互利合  
作；并为两国的公司、企业和组织间开展业务联系，签订对双方有  
益项目的协议及其实施提供便利。

### 第 三 条

缔约双方应在下列领域内发展包括技术转让、生产设备及产品在内的经济合作和交流：

农业、畜牧业、纺织工业、消费品工业、食品加工和包装、机械工业、冶金工业（包括黑色及有色金属）、电力工业、煤炭工业、石油和天然气工业、节能、化工、加工工厂及设备、保健、水利及污水处理、建筑业、造船及船用设备、宇航工业、航运、铁路和公路设备（包括车辆）、港口设备、科学仪器、电子和计算机、电信和广播、咨询、工程设计、劳务和保险以及双方同意的其他领域。

上述各个领域的具体项目的合作条件，应由两国有关公司、企业和组织依照两国现行的法律和法规，在协议或合同中加以规定。

### 第 四 条

缔约双方应在各自现行的法律和规章范围内，为双方同意的经济合作项目提供条件尽可能优惠的金融安排。

### 第 五 条

缔约双方应在任何一方认为有必要时举行会晤，检查本协定的执行情况，并提出如何进一步执行本协定的建议。

### 第 六 条

在执行本协定过程中，缔约任何一方为解决因承担其他国际义务而产生的问题要求协商时，双方应进行协商，但上述协商不应损

害本协定的基本目标。

## 第七 条

本协定自一九八六年一月一日起生效，有效期至一九九〇年十二月三十一日止。在本协定期满前六个月内，如无任何一方以书面通知另一方宣布本协定失效，本协定将自动延长一年，并依法顺延。

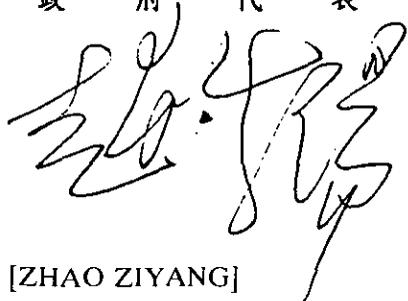
本协定的终止不应影响在本协定有效期内签订的尚未执行完毕的协议或合同的继续执行。

## 第八 条

就联合王国而言，本协定适用的领土范围为大不列颠和北爱尔兰。

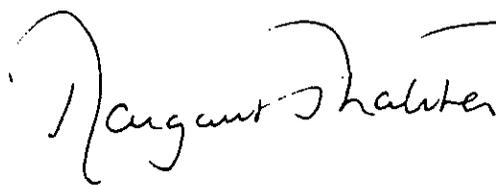
本协定于一九八五年六月三日在伦敦签订，共两份，每份都用中文和英文写成，两种文本具有同等效力。

中 华 人 民 共 和 国  
政 府 代 表



[ZHAO ZIYANG]

大不列颠及北爱尔兰  
联 合 王 国 政 府 代 表



HMSO publications are available from:

**HMSO Publications Centre**

*(Mail and telephone orders only)*

PO Box 276, London SW8 5DT

Telephone orders (01) 622 3316

General enquiries (01) 211 5656

**HMSO Bookshops**

49 High Holborn, London, WC1V 6HB (01) 211 5656 (Counter service only)

258 Broad Street, Birmingham, B1 2HE (021) 643 3757

Southey House, 33 Wine Street, Bristol, BS1 2BQ (0272) 24306/24307

9-21 Princess Street, Manchester, M60 8AS (061) 834 7201

80 Chichester Street, Belfast, BT1 4JY (0232) 234488

13a Castle Street, Edinburgh, EH2 3AR (031) 225 6333

**HMSO's Accredited Agents**

(see Yellow Pages)

*And through good booksellers*

ISBN 0 10 197660 7